

SHADIA NUR AHON

TRANSLATOR & INTERPRETER-IN-TRAINING

+54 9 11 6468-2502
shadiahon@gmail.com
[Shadia Ahon](#)

LANGUAGES

A Spanish (Native, Argentinian)
B English (Bilingual, American and British)

TOOLS

MacOS System
Microsoft Office Package
Zoom platform
CAT (Wordfast)

MEMBERSHIPS

Association of Sworn Translators of the City of Buenos Aires (**CTPCBA**)
Registration N° 7355

Argentine Association of Translators and Interpreters (**AATI**)
Member N°689

ProZ Member
Since 2008

SOCIAL MEDIA

LinkedIn
ProZ

EDUCATION

- 2004 – 2007 Bachelor's Degree: **ENGLISH CONFERENCE INTERPRETER**
Universidad del Salvador, Buenos Aires (two final exams owed).
- 2004 – 2008 Bachelor's Degree: **CERTIFIED ENGLISH TRANSLATOR**
Universidad del Salvador, Buenos Aires.
- 2023 – 2025 Certificate: **SIMULTANEOUS AND CONSECUTIVE ENGLISH INTERPRETER**
C.C.I.T. Idiomas, Buenos Aires (on-going).

OTHER COURSES

- 2022 Professional translation and proofreading practice - negative and positive transfers, syntactic interference and by *Alejandra P. Karamanian, AATI.*
Workshop on medical translation: *cardiology*, by *Claudia Tarazona.*
- 2021 Introduction to technical and scientific translation – Immunology and Genetics, by *Guillermo Nuñez Taquia, AATI.*
Wordfast workshop by *Paola Turakiewich, AATI.*
- 2014 Workshop on legal language applied to translation, *CTPCBA.*
- 2010 Translation on the oil & gas industry, *CTPCBA.*
Intensive training for expert performance, *CTPCBA.*
Terminology management as translation assistance, *CTPCBA.*
Translation on journalistic texts, *CTPCBA.*
- 2009 Ceremonial and event organization by *Dirección de Bienestar, SACLE.*
Translation in tourism by *C.C.I.T. Idiomas.*
Translation in economics by *C.C.I.T. Idiomas.*
Translation in audiovisual media by *Daniel Yugolkowski – CTPCBA.*

Subtitling workshop by *Xosé Castro Roig* – CTPCBA.

2007 Consecutive and simultaneous interpretation, *C.C.I.T. Idiomas*.

2001 First Certificate in English, *Cambridge University*.

EMPLOYMENT HISTORY

2021 – June 2023	Project Manager · ROMINA ESCORIHUELA CONFERENCE INTERPRETER Coordinator of translation and conference interpretation teams and events, both for the national and international markets. Assistance with management and follow-up of client portfolio.
2015 – Present	Freelance English Translator Legal translations. Translations for the private and business sector. Fields of expertise: Oil & Gas, Environment, General knowledge, Health and Medicine (general).
2011 – 2014	Expert Translator National Judicial Branch.
2011 – 2015	Executive Secretary at GALILEO TECHNOLOGIES S.A. Direct assistance for the company's CEO and Board members. Translations of reports, internal procedures and web site and social media content. Interpretation for clients from abroad during their visits to the plant facilities. Reference: Mr. Osvaldo del Campo, CEO.
2009 – 2010	Bilingual Secretary - Harteneck-Quian-Teresa Gómez & Associates Accounting firm. Translation of reports, general information texts, web site and mailing. She was also responsible for the coordination of workshops held by the firm.
2007 – 2010	English Teacher English lessons for children, adolescents and adults.
2007	Administrative Secretary - Sagua Argentina S.A. Temporary job (one month). Direct assistance to the Board members. Agenda and travel management. Reference: Engineer Federico H. Qüerio (President); Mr. Luis Fallo, (Director).
2005 – 2007	Administrative Secretary - Sagua Argentina S.A. Direct assistance to the Board members. Agenda and travel management. Coordination of meetings and launches. Management of personal mailing, international call-conferences. Reference: Engineer Federico H. Qüerio (President); Mr. Luis Fallo, (Director).
2001 – 2005	English Teacher - English Teaching Center Institute (2003-2005) Teacher for courses of adolescents and adults, beginners and advanced levels. (2002-2005) Head Teacher for children courses.